



**FIC**

54 Festival  
Internacional  
Cervantino



# Compañía Teatral de la Heroica Ciudad de Pedrones

## *La casa de empeños*

Christian Nájera Jiménez, director

**Guanajuato**

---

**CATACUMBAS MESÓN  
DE SAN ANTONIO**

**Sábado 10 de octubre | 20 h  
80 min**

**TEATRO**

# Reseña

Christian, un joven guionista originario de León, intenta sobrevivir en la jungla de la Ciudad de México, donde se encuentra en el límite: sin dinero y en plena crisis vocacional. De su urgencia nace un guión situado en una casa de empeños, donde Leonor, la protagonista, descubre un ejemplar de *Los empeños de una casa* de sor Juana Inés de la Cruz.

Lo que empieza como una jornada laboral se transforma en un laberinto cuando Leonor percibe que sus colegas comparten características con los personajes del libro. Entre enredos amorosos y el eco de risas grabadas, esta comedia barroca cuestiona si somos dueños de nuestro destino o personajes adaptados de un texto antiguo. Un ingenioso tributo al acto de crear y reimaginar los clásicos.

Este proyecto fue desarrollado en la Residencia/Laboratorio Nuevas Dramaturgias del Teatro Clásico Hispánico, de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA) y el Festival LA Escena, a través de la iniciativa Mex-Clásicos (Alianza-MX) y la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM, mediante la Dirección de Teatro UNAM, el Festival Internacional de Teatro Universitario (FITU) y la Facultad de Filosofía y Letras. Fue el proyecto ganador en la disciplina de Teatro de la convocatoria Estímulos del programa Impulso a creadores 2025 del Instituto Cultural de León.

# Programa

**Adaptación:** Christian Nájera Jiménez, inspirada en *Los empeños de una casa*, de sor Juana Inés de la Cruz

## ELENCO

**Leonor:** Asstrid Etcheverry

**Carlos:** Juan José Aguilera

**Castaño:** Daniel Ibarra

**Ana y Product placement:** Dulce Medina

**Iluminación, escenografía y vestuario:** Eva Aguiñaga

**Dirección y producción:** Christian Nájera Jiménez

**Asistencia de dirección y producción:** Ismael Rojas

**Asesoría y acompañamiento:**

Alfonso Cárcamo, Barbara Fuchs, Mariana Hartasánchez, Paola Izquierdo, Jaqueline Ramírez y Gabriela Villanueva

## Nota al programa

Adaptar un clásico no necesariamente implica trasladarlo íntegramente al presente. A veces basta un personaje, una situación o incluso un fragmento para que la obra original continúe resonando bajo otra forma. Las preguntas son hasta qué punto puede transformarse un texto y qué vasos comunicantes es capaz de establecer todavía con un creador separado de él por siglos de historia y cultura.

Éste es justamente el punto de partida de *La casa de empeños*, escrita y dirigida por Christian Nájera Jiménez a partir de *Los empeños de una casa* de sor Juana Inés de la Cruz, así como de algunas pautas de su contexto histórico y su universo artístico. El proyecto surgió dentro de la residencia Nuevas Dramaturgias del Teatro Clásico Hispánico, organizada por Teatro UNAM en colaboración con la UCLA, un espacio concebido para explorar nuevas formas de diálogo entre la dramaturgia del Siglo de Oro y la creación escénica contemporánea.

Más que una nueva versión del clásico de 1683, Nájera Jiménez propone lo que él mismo denomina una *sitcom* barroca, donde una joven empleada de una casa de empeños llamada Leonor encuentra un ejemplar de la comedia de sor Juana, mientras el mismo dramaturgo irrumpe en escena para comentar su proceso creativo, explicar las decisiones de adaptación, dialogar con el texto original e incorporar episodios de su vida cotidiana a modo de reflexión. El Barroco deja entonces de ser únicamente el universo al que pertenece el original para convertirse en una herramienta con la que la adaptación vuelve visible su propio proceso de construcción, desplegándose de manera constante no sólo a través de los recursos escénicos que el director elige, sino también en las distintas capas de acción que articulan la pieza para interrogar los límites entre lo verdadero y lo artificial, como señala el propio Nájera Jiménez.

Desde esa perspectiva, la obra sostiene que un clásico puede adaptarse “a partir de una gota de sangre, de un sampleo, de una muestra”, y con ello la adaptación deja de entenderse como un ejercicio de fidelidad para convertirse en una apropiación libre. El dramaturgo explica que esa unidad mínima ya no reside en la trama o en los personajes, sino en la subjetividad de quien adapta.

Por ello, más que una relectura contemporánea de sor Juana, la pieza desplaza el interés hacia la figura del adaptador, quien convierte la escritura, la precariedad del oficio, las referencias cinematográficas, los guiños locales y su experiencia en la materia dramática de la obra. El clásico deja entonces de funcionar únicamente como el punto de partida de una intervención dramática para convertirse también en un espacio desde el cual el creador reflexiona sobre su ejercicio.

Quien se acerque a esta pieza pensando que encontrará un acercamiento al complejo universo de sor Juana Inés de la Cruz quizá se lleve una sorpresa, al descubrir que el verdadero protagonista termina siendo el propio proceso creativo, con sus dudas, desvíos y obsesiones.

**Verónica Bujeiro**

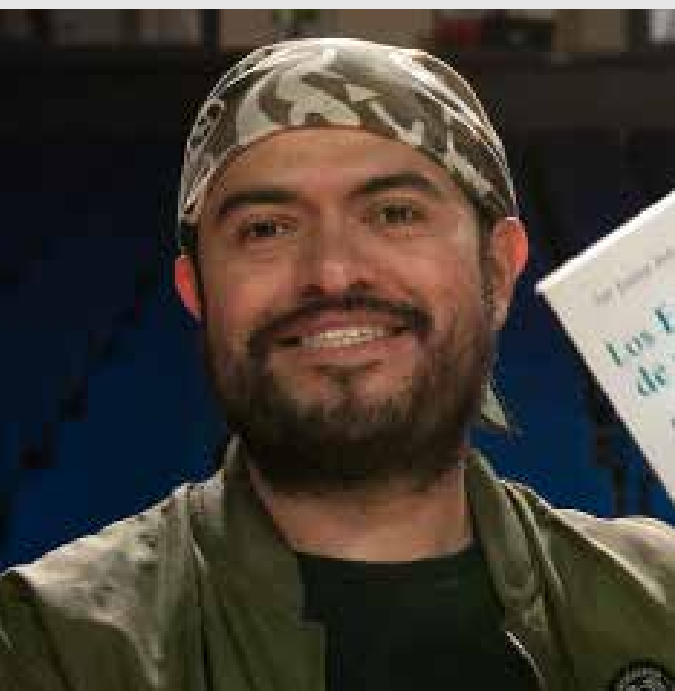


## COMPañÍA TEATRAL DE LA HEROICA CIUDAD DE PEDRONES

Todas las ciudades deberían tener una compañía teatral, incluso aquellas que han sido inventadas. La Compañía tomó su nombre del pueblo ficticio bautizado por Jorge Ibargüengoitia como Pedrones, creado como una cartografía de León, Guanajuato, en su ciclo de novela del territorio imaginario de Plan de Abajo.

Bajo el espíritu mordaz de este autor, se reúne un colectivo de creadores guanajuatenses de diversas trayectorias. Su misión es habitar ese espacio entre la realidad y la ficción para cuestionar la identidad y los lugares que compartimos, transformando la escena en un punto de encuentro, colaboración y diálogo crítico con el espectador.

### CHRISTIAN NÁJERA JIMÉNEZ , director



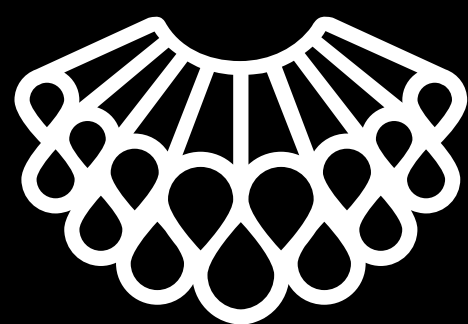
Creador escénico y audiovisual radicado en León, Guanajuato, cuya práctica transita entre la dramaturgia, el cine y los medios digitales. Su obra escrita forma parte de la antología *Residencias en dramaturgia*, publicada con Ediciones El Milagro y Teatro UNAM, y ha sido montada en diferentes escenarios de la Ciudad de México, Guanajuato, Michoacán y Veracruz. En el ámbito

cinematográfico, sus cortometrajes han integrado la selección oficial de encuentros de prestigio como el Festival Internacional de Cine de Morelia y el Festival Internacional de Cine Guanajuato.

Es licenciado en diseño digital interactivo y maestro en hipermedia por la Universidad Iberoamericana León. Además, es egresado del Curso de Producción Cinematográfica del Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha sido distinguido con los apoyos del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico Guanajuato y el Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Guanajuato.

Su más reciente proyecto, *La casa de empeños*, ha tenido un recorrido que incluye el Festival Internacional de Teatro Universitario, LA Escena: Los Angeles Festival of Hispanic Classical Theater y la Muestra Nacional de Teatro.





54 Festival  
Internacional  
Cervantino

**GOBIERNO DE MÉXICO**

**Claudia Sheinbaum Pardo**

Presidenta Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

**SECRETARÍA DE CULTURA**

**Claudia Curiel de Icaza**

Secretaria de Cultura

**Marina Núñez Bernalova**

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

**Valeria Palomino**

Directora General de Circuitos y Festivales

**FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO**

**Romain Greco**

Coordinador Ejecutivo

**Julia Cabrera Solís**

Directora de Programación

**Kay Pérez**

Director Técnico

**Fernanda Núñez López**

Directora de Circuitos Culturales

**Gloria Edith Garcidueñas Almaguer**

Directora de Planeación

**DIRECCIÓN GENERAL DE CIRCUITOS Y FESTIVALES**

**Sofía Salvador Chimal**

Directora de Administración

**Irma Ortega**

Directora de Difusión y Relaciones Públicas

**Elizabeth Morales Pérez**

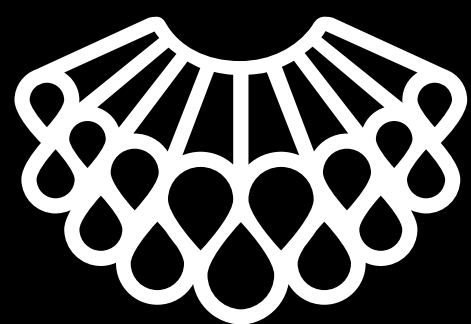
Directora de Proyectos Especiales

**Ellery Tiburcio Bautista**

Director de Producción

**Gabriela del Río**

Asistente Ejecutiva



54 Festival  
Internacional  
Cervantino



Gobierno de  
**México**

**Cultura**  
Secretaría de Cultura



**GUANAJUATO**  
GOBIERNO DE LA GENTE



UNIVERSIDAD DE  
GUANAJUATO



Auditorio Nacional



**MÉXICO  
FRANCIA**  
200 AÑOS  
DE AMISTAD



**RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



Institut  
français  
d'Amérique  
latine

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS